

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 第35/2003號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第10/2002號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款規定，作出本批示：

核准司法警察局福利會二零零三年財政年度本身預算，並由二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$1,800,000.00（澳門幣壹佰捌拾萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 1 800 000,00 (um milhão e oitocentas mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

10 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零三財政年度司法警察局福利會本身預算  
Orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária,  
relativo ao ano económico de 2003

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação de receitas	金額 Importâncias	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>		
04-00-00-00	財產收益： <i>Rendimentos da propriedade:</i>		
04-03-00-00	利息——其他部門： <i>Juros — Outros sectores:</i>		
04-03-01-00	定期存款 <i>Depósito a prazo</i>	\$ 10,000.00	\$ 10,000.00
05-00-00-00	轉移： <i>Transferências:</i>		
05-01-00-00	公營部門： <i>Sector público:</i>		
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 <i>Subsídio da RAEM</i>	\$ 142,600.00	
05-03-00-00	私營企業： <i>Empresas privadas:</i>		
05-03-01-00	捐贈 <i>Donativos</i>	\$ 20,000.00	\$ 162,600.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>		
07-10-00-00	雜項——其他部門： <i>Diversos — Outros sectores:</i>		

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação de receitas	金額 Importâncias	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
07-10-01-00	膳堂運作之收入	\$ 110,000.00	
07-10-02-00	Receitas de funcionamento de cantina 售賣紀念品	\$ 7,400.00	\$ 117,400.00
08-00-00-00	Venda de lembranças 其他經常收入：		
08-01-00-00	<i>Outras receitas correntes:</i> 會費及由受益人支付之任何金額	\$ 110,000.00	
08-02-00-00	Quotização dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários 未列明之臨時收入	\$ 0.00	\$ 110,000.00
	Receitas eventuais não especificadas		
	<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>		
11-00-00-00	財務資產：		
11-12-00-00	<i>Activos financeiros:</i> 中期及長期借款——公營部門	\$ 0.00	
11-12-01-00	Empréstimos a médio e a longo prazos — Sector público 不具名借款或預支予會員之款項之償還	\$ 0.00	\$ 0.00
13-00-00-00	Reembolsos de empréstimos não titulados ou adiantamentos a associados 其他資本收入：		
13-01-00-00	<i>Outras receitas de capital:</i> 以往各年度賬目之結餘	\$ 1,400,000.00	\$ 1,400,000.00
14-00-00-00	Saldos das contas de anos findos 非從支付中扣減之退回	\$ 0.00	\$ 0.00
	Reposições não abatidas nos pagamentos		
	總計 Total		\$ 1,800,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	金額 Importâncias	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01-00-00-00	人員：		
01-01-07-00	<i>Pessoal:</i> 固定及長期酬勞：		
01-01-07-01	Gratificações certas e permanentes: 給予代表財政局之委員	\$ 36,000.00	
01-01-07-02	Ao vogal representante dos Serviços de Finanças 給予膳堂管理員	\$ 30,000.00	
01-01-07-03	Ao encarregado da cantina 給予負責會計之人員	\$ 60,000.00	
01-02-00-00	Ao encarregado da contabilidade 附帶報酬：		
	Remunerações acessórias:		

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	金額 Importâncias	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 10,000.00	
01-05-00-00	社會福利金： Previdência social:		
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		
01-05-02-01	治療嚴重疾病之津貼 Subsídio para tratamento de doenças graves	\$ 50,000.00	
01-05-02-02	對藥物、本國或外國特殊藥劑、器官矯正工具之津貼 Subsídio para medicamentos, especialidades farmacêuticas nacionais ou estrangeiras, instrumentos de correcção	\$ 80,000.00	
01-05-02-03	喪親津貼 Subsídio de luto	\$ 50,000.00	
01-05-02-04	就學津貼 Subsídio para fins escolares	\$ 50,000.00	
01-05-02-05	結婚及出生津貼 Subsídio para casamento e nascimento	\$ 30,000.00	
01-05-02-06	義齒津貼 Subsídio para prótese dentária	\$ 100,000.00	
01-05-02-07	其他津貼 Outros subsídios	\$ 50,000.00	
01-06-00-00	負擔補償： Compensação de encargos:		
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 0.00	\$ 546,000.00
02-00-00-00	資產及勞務： Bens e serviços:		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 30,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 110,000.00	
02-02-00-00	非耐用品： Bens não duradouros:		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 10,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 40,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 50,000.00	
02-02-07-00-01	購買紀念品的開支 Compra de lembranças	\$ 50,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得： Aquisição de serviços:		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 110,000.00	
02-03-02-00	設施之負擔： Encargos das instalações:		

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	金額 Importâncias	
		節 Por grupos	章 Por capítulos
02-03-02-02	設施之其他負擔	\$ 0.00	
02-03-09-00	Outros encargos das instalações 未列明之負擔：		
02-03-09-01	Encargos não especificados: 康樂及文化性質之電影會、聯歡會及表演；以及旅行、露營、度假屋、海浴場及體育設施	\$ 600,000.00	
02-03-09-02	Sessões, festas, espectáculos de ordem recreativa e cultural, excursões, campismo, colónias balneares, barracas de banho e desportos 其他負擔	\$ 50,000.00	\$ 1,050,000.00
05-00-00-00	Outros encargos 其他經常開支：		
05-03-00-00	<i>Outras despesas correntes:</i> 返還：		
05-03-00-00-01	Restituições: 不適當徵收之收益之返還	\$ 20,000.00	
05-04-00-00	Restituição de rendimentos indevidamente cobrados 雜項：		
05-04-00-01	Diversas: 備用金撥款 Dotação provisional	\$ 184,000.00	\$ 204,000.00
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
09-00-00-00	財政活動：		
09-01-00-00	<i>Operações financeiras:</i> 財務資產：		
09-01-05-00	Activos financeiros: 中期及長期借款		
09-01-05-01	Empréstimos a médio e longo prazos 預支予會員之款項 Adiantamento aos associados	\$ 0.00	\$ 0.00
	總計 Total		\$ 1,800,000.00

二零零三年一月二十一日於司法警察局福利會行政委員會  
——主席：黃少澤，秘書：歐萬龍，司庫：楊春麗，委員：馬  
央、賈利安，批閱：代表財政局之委員：劉玉葉

Comissão Administrativa da Obra Social da Polícia Judiciária,  
aos 21 de Janeiro de 2003. — O Presidente, *Wong Sio Chak*. —  
O Secretário, *Carlos Alberto Anok Cabral*. — A Tesoureira,  
*Ieong Chon Lai*. — Os Vogais, *João Maria da Silva Manhão* —  
*Fernando Plácido Carion*. — Visto. — A Representante da  
D.S.F., *Lau Ioc Ip*.

### 第 36/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職  
權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/  
93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准環境委員會二零零三年財政年度之本身預算，並於二零  
零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 36/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica  
da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do  
disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e do n.º 2 do  
artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe  
do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de  
2003, o orçamento privativo do Conselho do Ambiente, relativo